

Rom

Chapter 3

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς
Qué pues lo superior del judío o cuál la utilidad de-la
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4053](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5622](#) [G3588](#)
περιτομῆς?
circuncisión
[G4061](#)

| ¿QUÉ, pues, tiene más el Judío? ¿ó qué aprovecha la circuncisión?

- 2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν
mucho en toda manera primero ciertamente pues que les-fueron-confiados
[G4183](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5158](#) [G4412](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4100](#)
τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ.
los oráculos del Theou
[G3588](#) [G3051](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mucho en todas maneras. Lo primero ciertamente, que la palabra de Dios les ha sido confiada.

- 3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν
qué pues si fueron-incrédulos algunos acaso la incredulidad de-ellos la
[G5101](#) [G1063](#) [G1487](#) [G0569](#) [G5100](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G3588](#)
πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει?
fidelidad del Theou anulará
[G4102](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2673](#)

| ¿Pues qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿la incredulidad de ellos habrá hecho vana la verdad de Dios?

- 4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης,
no sea sea pero el Theós veraz todo pero hombre mentiroso
[G3361](#) [G1096](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5583](#)
καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου,
así-como está-escrito para-que ciertamente seas-justificado en las palabras tuyas
[G2531](#) [G1125](#) [G3704](#) [G0302](#) [G1344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)
καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
y vencerás en el ser-juzgado tú
[G2532](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2919](#) [G4771](#)

| En ninguna manera; antes bien sea Dios verdadero, mas todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus dichos, y venzas cuando de ti se juzgare.

- 5 εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί
 si pero la injusticia de-nosotros de-Theoῦ justicia demuestra qué
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0093](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1343](#) [G4921](#) [G5101](#)
- ἐροῦμεν? μὴ ἄδικος ὁ Θεός, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ ἄνθρωπον
 diremos acaso injusto el Theós el que-inflige la ira según hombre
[G2046](#) [G3361](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2018](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2596](#) [G0444](#)

λέγω.
 hablo
[G3004](#)

| Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (hablo como hombre.)

- 6 μὴ γένοιτο! ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεός τὸν κόσμον?
 no sea pues cómo juzgará el Theós al mundo
[G3361](#) [G1096](#) [G1893](#) [G4459](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#)

| En ninguna manera: de otra suerte ¿cómo juzgaría Dios el mundo?

- 7 εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι, ἐπερίσσευσεν
 si pero la verdad del Theoῦ por la mía mentira abundó
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5582](#) [G4052](#)
- εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι?
 para la gloria de-él por-qué todavía también-yo como pecador soy-juzgado
[G1519](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2504](#) [G5613](#) [G0268](#) [G2919](#)

| Empero si la verdad de Dios por mi mentira creció á gloria suya, ¿por qué aun así yo soy juzgado como pecador?

- 8 καὶ μὴ, καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθὼς φασὶν τινες ἡμᾶς
 y no así-como somos-blasfemados y así-como dicen algunos a-nosotros
[G2532](#) [G3361](#) [G2531](#) [G0987](#) [G2532](#) [G2531](#) [G5346](#) [G5100](#) [G1473](#)

λέγειν, ὅτι ποιήσωμεν τὰ κακὰ, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ?
 decir que hagamos las cosas-malas para-que vengan las cosas-buenas
[G3004](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2556](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0018](#)

ᾧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
 de-quienes el juicio justo es
[G3739](#) [G3588](#) [G2917](#) [G1738](#) [G1510](#)

| ¿Y por qué no decir (como somos blasfemados, y como algunos dicen que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? la condenación de los cuales es justa.

- 9 Τί οὖν? προεχόμεθα? οὐ πάντως; προητιασάμεθα γὰρ, Ἰουδαίους τε
 Qué pues nos-aventajamos no del-todo ya-hemos-acusado pues a-judíos tanto
[G5101](#) [G3767](#) [G4284](#) [G3756](#) [G3843](#) [G4256](#) [G1063](#) [G2453](#) [G5037](#)
- καὶ Ἕλληνας, πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι.
 como a-griegos a-todos bajo pecado estar
[G2532](#) [G1672](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G1510](#)

| ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos acusado á Judíos y á Gentiles, que todos están debajo de pecado.

- 10 καθὼς γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος, οὐδὲ εἷς;
 así-como está-escrito que No hay justo ni uno
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3761](#) [G1520](#)

| Como está escrito: No hay justo, ni aun uno;

- 11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων; οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.
no hay el que-entiende no hay el que-busca al Theós
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2316](#)

No hay quien entienda, no hay quien busque á Dios;

- 12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν
todos se-desviaron juntamente se-hicieron-inútiles no hay el que-hace
[G3956](#) [G1578](#) [G0260](#) [G0889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#)

χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
bondad no hay hasta uno
[G5544](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2193](#) [G1520](#)

Todos se apartaron, á una fueron hechos inútiles; no hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno:

- 13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν;
sepulcro abierto la garganta de-ellos con-las lenguas de-ellos engañaban
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1387](#)

ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;
veneno de-áspides bajo los labios de-ellos
[G2447](#) [G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

Sepulcro abierto es su garganta; con sus lenguas tratan engañosamente; veneno de áspides está debajo de sus labios;

- 14 ὧν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
de-quienes la boca de-maldición y de-amargura está-llena
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

Cuya boca está llena de maledicencia y de amargura;

- 15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχεῖ αἷμα;
veloces los pies de-ellos para-derramar sangre
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

Sus pies son ligeros á derramar sangre;

- 16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
destrucción y miseria en los caminos de-ellos
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos;

- 17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
y camino de-paz no conocieron
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

Y camino de paz no conocieron:

- 18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
no hay temor de-Theoῦ delante-de los ojos de-ellos
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

No hay temor de Dios delante de sus ojos.

- 19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ
Sabemos pero que cuantas-cosas la ley dice a-los en la ley
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)
- λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ
habla para-que toda boca sea-cerrada y responsable llegue-a-ser todo el
[G2980](#) [G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#)
- κόσμος τῷ Θεῷ.
mundo ante-el Theós
[G2889](#) [G3588](#) [G2316](#)

Empero sabemos que todo lo que la ley dice, á los que están en la ley lo dice, para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete á Dios:

- 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
porque por obras de-ley, no será-justificada toda carne delante-de él
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1799](#) [G0846](#)
- διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
por-medio-de pues ley conocimiento de-pecado
[G1223](#) [G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

Porque por las obras de la ley ninguna carne se justificará delante de él; porque por la ley es el conocimiento del pecado.

- 21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται,
Ahora pero aparte-de ley justicia de-Theoû ha-sido-manifestada
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#)
- μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
siendo-atestiguada por la ley y los profetas
[G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

Mas ahora, sin la ley, la justicia de Dios se ha manifestado, testificada por la ley y por los profetas:

- 22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας
justicia y de-Theoû por-medio-de fe de-Iêsoû Christoû para todos
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#)
- τοὺς πιστεύοντας. οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή.
los que-creen no pues hay distinción
[G3588](#) [G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

La justicia de Dios por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en él; porque no hay diferencia;

- 23 πάντες γὰρ ἡμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
todos pues pecaron y están-destituídos de-la gloria del Theoû
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Por cuanto todos pecaron, y están destituídos de la gloria de Dios;

- 24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς
siendo-justificados gratuitamente por-la de-él gracia por-medio-de la
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
redención la en Christós Iêsoû
[G0629](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Siendo justificados gratuitamente por su gracia, por la redención que es en Cristo Jesús;

- 25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ
a-quien propuso el Theós propiciación por-medio-de la fe en la
[G3739](#) [G4388](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2435](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)
- αὐτοῦ αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν
de-él sangre para demostración de-la justicia de-él por el pasar-por-alto
[G0846](#) [G0129](#) [G1519](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3929](#)
- τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
de-los cometidos-anteriormente pecados
[G3588](#) [G4266](#) [G0265](#)

| Al cual Dios ha propuesto en propiciación por la fe en su sangre, para manifestación de su justicia, atento á haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados,

- 26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης
en la paciencia del Theοῦ; para la demostración de-la justicia
[G1722](#) [G3588](#) [G0463](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#)
- αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ
de-él en el ahora tiempo para el ser él justo y
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1342](#) [G2532](#)
- δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
el-que-justifica al de fe de-Iēsoῦ
[G1344](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#)

| Con la mira de manifestar su justicia en este tiempo: para que él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.

- 27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων? οὐχί,
Dónde pues la jactancia fue-excluida por cuál ley de-las obras no
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1576](#) [G1223](#) [G4169](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3780](#)
- ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
sino por ley de-fe
[G0235](#) [G1223](#) [G3551](#) [G4102](#)

| ¿Dónde pues está la jactancia? Es excluída. ¿Por cuál ley? ¿de las obras? No; mas por la ley de la fe.

- 28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.
concluimos pues ser-justificado por-fe hombre aparte-de obras de-ley
[G3049](#) [G1063](#) [G1344](#) [G4102](#) [G0444](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3551](#)

| Así que, concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la ley.

- 29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ
o de-judíos el Theός solamente no también de-naciones sí también
[G2228](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3440](#) [G3780](#) [G2532](#) [G1484](#) [G3483](#) [G2532](#)
- ἐθνῶν,
de-naciones
[G1484](#)

| ¿Es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también Dios de los Gentiles? Ciertamente, también de los Gentiles.

- 30 εἶπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ
si-en-verdad uno el Theός quien justificará circuncisión por fe e
[G1512](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1344](#) [G4061](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2532](#)
- ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
incircuncisión por-medio-de la fe
[G0203](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

Porque uno es Dios, el cual justificará por la fe la circuncisión, y por medio de la fe la incircuncisión.

31 νόμον οὐν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον
ley pues anulamos por-medio-de la fe no sea sino ley
[G3551](#) [G3767](#) [G2673](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3551](#)

ἰστάνομεν.
establecemos
[G2476](#)

¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.